

I VERBI DI MOTO CON I PREFISSI

A tutti i verbi di moto¹ possono essere aggiunti dei prefissi (la maggior parte dei quali corrispondono alle preposizioni che già conosci, come В, НА, ПРИ, ЗА, ПОД ecc.) e accadono cose meravigliose...😊.

1. Dai verbi **UNIDIREZIONALI** con l'aggiunta di un prefisso si formano verbi di aspetto **PERFETTIVO**
(ad esempio: prefisso + идти = perfettivo)
2. Dai verbi **PLURIDIREZIONALI** con l'aggiunta di un prefisso si formano verbi di aspetto **IMPERFETTIVO**²
(ad esempio: prefisso + ходить = imperfettivo)
3. Attenzione! Con l'aggiunta dei prefissi si possono verificare dei cambiamenti morfologici:
il verbo ИДТИ si tramuta in **prefisso + ИТИ**
il verbo ЭЗДИТЬ si tramuta in **prefisso + ЕЗЖАТЬ**



v. unidirezionale ИДТИ	+ prefisso ПРИ →	ПРИ-ИТИ →	→ nuovo verbo perfettivo	=arrivare a piedi
v. pluridirezionale ХОДИТЬ	+ prefisso ПРИ →	ПРИ-ХОДИТЬ →	→ nuovo verbo imperfettivo	
v. unidirezionale ЭХАТЬ	+ prefisso ПРИ →	ПРИ-ЭХАТЬ →	→ nuovo verbo perfettivo	=arrivare con un mezzo
v. pluridirezionale ЭЗДИТЬ	+ prefisso ПРИ →	ПРИ-ЕЗЖАТЬ →	→ nuovo verbo imperfettivo	

Nascono quindi delle **NUOVE COPPIE** imperfettivo-perfettivo: **ПРИХОДИТЬ – ПРИЙТИ** e **ПРИЕЗЖАТЬ-ПРИЕХАТЬ**.

A seguito di questa operazione si verificano **DUE COSE MOLTO IMPORTANTI**:

1. **IL VERBO CAMBIA DI SIGNIFICATO** (potrai formare verbi come “andarsene”, “uscire”, “entrare”, “attraversare”, ecc...).
2. **LA NEONATA COPPIA SEGUE LE USUALI REGOLE DEGLI ASPETTI** che hai già imparato per gli altri verbi.³
Il neonato verbo di moto imperfettivo ha valore pluridirezionale, il neonato verbo di moto perfettivo ha valore unidirezionale.

¹ Intendiamo non solo il verbo “andare” con i vari prefissi, ma anche altri verbi che imparerai al prossimo livello, come “nuotare”, “volare”, “correre”, ecc.

² **Attenzione!** Ad eccezione dei prefissi «ПО» e «С» che formano dei perfettivi e del prefisso «ЗА» e «ПРО» che si comportano in modo particolare.

³ Vedi nota 1

TABELLA DEI PREFISSI PRINCIPALI E REGGENZE ⁴

ПРИ-	в (acc) на (acc) к (dat) из (gen) с (gen) от (gen)	в теа́тр на конце́рт к врачу́ из теа́тра с конце́рта от врача́	arrivare (moto a luogo o moto da luogo, dipende dalla preposizione che usiamo)
У-	из (gen) с (gen) от (gen) в (acc) к (dat) на (acc)	из теа́тра с конце́рта от врача́ в Аме́рику к врачу́ на конце́рт	ha diversi significati: uscire, partire, andar via (moto a luogo e moto da luogo, dipende dalla preposizione che usiamo)
ДО	до (gen)	до вокза́ла	raggiungere un punto preciso (arrivare fino alla stazione)
ПОД (ПОДО-)	к (dat)	к до́му	avvicinarsi (moto a luogo)
ОТ (ОТО-)	от (gen)	от до́ма	allontanarsi (moto da luogo)

⁴ Se il prefisso termina in consonante, con -ЙТИ dovremo aggiungere una o eufonica: **под + йти = подойти**.

Se il prefisso termina in consonante, con -ЕХАТЬ e -ЕЗЖАТЬ dovremo inserire il segno forte: **в + ехать = въехать, в + езжать = въезжать**

В- (ВО)	в (acc) на (acc)	в ко́мнату на стадио́н	entrare, varcando un limite, un confine (moto a luogo)
Вы-	из (gen) с (gen) от (gen) в (acc) на (acc) к (dat)	из теа́тра с конце́рта от врача́ в коридо́р на балко́н к гостя́м	uscire, varcando un limite, un confine, una soglia (moto a luogo o moto da luogo, dipende dalla preposizione)
ПРО	че́рез (acc) ми́мо (gen) ЧТО? (acc)	1. че́рез лес 2. ми́мо университе́та 3. прое́хать остано́вку	attraversare, passare attraverso passare vicino, a fianco oltrepassare la fermata (transitivo!)
ОБ (ОБО)	вокру́г (gen) ЧТО? (acc)	1. вокруг монуме́нта 2. ЧТО? все магази́ны	girare intorno al monumento fare il giro di tutti i negozi (transitivo!)
ПЕРЕ	че́рез (acc) в/на (acc) ЧТО? (acc)	1. че́рез доро́гу 2. в/на в друго́ю кварта́ру 4. ЧТО? у́лицу	attraversare, passare dalla parte opposta della strada traslocare, trasferirsi (con ехать—ездить) attraversare (qualcosa, transitivo!)
ЗА	к (dat) в/на (acc) за (acc) по (dat) в (acc)	в апте́ку, на по́чту, к дру́гу за де́рево заходи́ть по ко́мнате зайти́ далеко́ в лес	fare un salto in farmacia, alla posta, fare una breve visita a un amico movimento dietro qualcosa (dietro l'albero) solo perfettivo! Iniziare a fare avanti e indietro per la stanza (Inizio del moto pluridirezionale) inoltrarsi, addentrarsi nel bosco

C (CO-) 1. сходить – сойти / съезжать – съехать

с (gen) сойти с лестницы, с горы, с моста..
съехать с горы, **с автострáды**
к (dat) сойти/съехать к морю..
в/на (acc) сойти/съехать на узкую дорожку...

scendere dall'alto verso il basso

da una scala, dalla montagna, da un ponte...

dalla montagna, **uscire dall'autostrada**

verso il mare...

verso una stradina stretta...



2. ходить – сходить moto di a/r, eventualmente con lo scopo e il risultato dell'azione

за (strum) куда? за чем? сходить в магазин за хлебом andare al negozio per prendere il pane

Attenzione quindi a non confondere:

ходить – сходить

сходить - сойти e **съезжать - съехать**

заходить - зайти

заходить

зайти

moto di a/r eventualmente con lo scopo dell'azione

movimento dall'alto verso il basso, scendere, anche **scendere dall'autostrada (nel senso di uscire)**

fare un salto, fare un breve visita

inizio del moto pluridirezionale (cominciare a girare per la stanza, fare avanti indietro ecc.)

con l'accezione particolare di "inoltrarsi", andare in profondità

ECCO COME SI PRESENTANO LE VARIE COPPIE ASPETTUALI CON L'AGGIUNTA DEI PREFISSI

входить – войти	обходить – обойти	подходить – подойти
въезжать – въехать	объезжать – объехать	подъезжать – подъехать
выходить – выйти	отходить – отойти	проходить – пройти
выезжать – выехать	отъезжать – отъехать	проезжать – проехать
доходить – дойти	переходить – перейти	сходить – сойти
доезжать – доехать	переезжать – переехать	съезжать – съехать
заходить – зайти	приходить – прийти	уходить – уйти
заезжать – заехать	приезжать – приехать	уезжать – уехать

Ora scrivi il paradigma di tutti i verbi di moto con i prefissi seguendo l'esempio

1.въезжать – 2. въехать	входить – войти	выезжать – выехать	выходить – выйти
1.въезжаю, въезжаешь 2.въеду, въедешь			
приезжать - приехать	приходить - прийти	уезжать – уехать	уходить – уйти
отъезжать - отъехать	отходить – отойти	подъезжать – подъехать	подходить – подойти
проезжать проехать	проходить – пройти	переезжать - переехать	переходить - перейти
заезжать - заехать	заходить - зайти	доезжать – доехать	доходить – дойти
сходить - сойти	съезжать - съехать	объезжать - объехать	обходить - обойти

ATTENZIONE: RIPASSA ANCHE QUESTI VERBI!		
ХОДИ́ТЬ - СХОДИ́ТЬ	éздить – съéздить	идти́ - пойти́
ХОДИ́ТЬ – ПОХОДИ́ТЬ	éздить – поéздить	éхать - поéхать



MOLTO IMPORTANTE! L'ASPETTO IMPERFETTIVO CHE IN GENERALE SI USA PER INDICARE L'AZIONE IL CUI RISULTATO SI È ANNULLATO, NEL CASO DEI VERBI DI MOTO ESPRIME IL MOVIMENTO CHE SI È ANNULLATO. CONFRONTA:

ВРАЧ ПРИШЁЛ. = adesso è qui e sta visitando il malato

ВРАЧ ПРИХОДИ́Л. = il medico ha già visitato il malato e se ne è andato



ESPRESSIONI DA SAPERE ASSOLUTAMENTE PER NON PERDERSI IN RUSSIA!

Как пройти (проéхать) К ...?	Come faccio per arrivare a....
Как доéхать (дойти́) ДО ...?	Come si arriva a ...
Дéлать (сдéлать) пересáдку ГДЕ?	Cambiare alla fermata
Переходи́ть - перейти́ на КАКУ́Ю ли́нию метрó?	Cambiare per (prendere) la linea della metro
Садíться – сесть КУДÁ? В автóбус	Salire sull'autobus
Садíться – сесть КУДÁ? НА автóбус	Prendere l'autobus
Выходи́ть - вй́ти ГДЕ?	Scendere da un mezzo, in russo si dice uscire...

ALCUNI VERBI DI MOTO CON I PREFISSI CON SIGNIFICATO FIGURATO

ВХОДИТЬ/ВОЙТИ

1. во вкус: prenderci gusto
2. в роль: entrare nel ruolo
3. в моду: diventare di moda

ВЫХОДИТЬ//ВЫЙТИ

1. из себя: perdere le staffe, infuriarsi
2. из моды: andar fuori moda, essere fuori moda
3. замуж за кого: sposarsi (=maritarsi, solo per le donne)

ДОХОДИТЬ/ДОЙТИ

1. до какого параграфа мы дошли? A che paragrafo siamo arrivati?
2. до чего мы дошли! (idiomatica) A che punto siamo arrivati!
3. до точки/до ручки: toccare il fondo, oppure "sclerare" (idiomatico)

НАХОДИТЬ/НАЙТИ

Я нашёл на улице кошелёк с деньгами. Ho trovato per strada un portafoglio con dei soldi.

НАЕЗЖАТЬ/НАЕХАТЬ

На него наехал мотоцикл. E' stato investito da una motocicletta.

ПЕРЕХОДИТЬ/ПЕРЕЙТИ

1. ко второму вопросу: passare alla seconda domanda
2. границу: passare il confine
3. границы: superare i limiti di qualcosa
4. на «ты»: passare a darsi del "tu"
5. во второй класс/на второй курс: essere promosso in seconda (scuola elementare), passare al secondo anno (università)

ПОДХОДИ́ТЬ/ПОДОЙТИ́ andar bene, convenire, essere comodo

Вам подходит́ этот день? Le va bene questo giorno?

ПРИХОДИ́ТЬ/ПРИЙТИ́

1. в себя́: riprendersi (moralmente o dopo uno svenimento)
2. кому́? в го́лову: venire in mente (a qualcuno)

ПРОХОДИ́ТЬ/ПРОЙТИ́ finire, passare, superare, trascorrere, andar bene, studiare

1. дождь/снег прошёл: è piovuto, è nevicato
2. боль/головна́я боль прошла́: il dolore, il mal di testa è passato, грип прошёл: l'influenza è passata.
голова́ прошла́ (colloquiale): il mal di testa è passato.
3. прошёл час/год: è passata/passò un'ora, è trascorso/trascorse un anno
4. конгрéсс, концéрт, семина́р...: прохо́дит / прошёл: si sta svolgendo / si è svolto un congresso, un concerto, un seminario...
5. ко́нкурс: superare un concorso
6. мы эту те́му по грамматике ещё не прохо́дили: questo argomento di grammatica non l'abbiamo ancora studiato
7. всё прошло́ прекра́сно! E' andato tutto meravigliosamente

СХОДИ́ТЬ/СОЙТИ́

1. снег: sciogliersi (di neve)
2. зага́р: andar via (di abbronzatura)
3. с ума́: impazzire, perdere il lume della ragione. С ума́ сойти́! (idiomatico): Cose da pazzi!
4. на нет: ridursi a zero

УХОДИ́ТЬ/УЙТИ́

1. на пéнсию: andare in pensione
2. в отста́вку: rassegnare le dimissioni, ritirarsi dal servizio (specie per i funzionari di stato, per i politici ecc.)
3. с рабо́ты: dimettersi